

# **Z M L U V A**

## **o výpožičke nebytových priestorov**

č. ÚVTOSM- 113/32-2017

uzatvorená podľa § 67b ods. 4 zákona č. 4/2001 Z. z. o Zbore väzenskej a justičnej stráže  
v znení neskorších predpisov, podľa § 13 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu  
v znení neskorších predpisov a podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky  
zákoník v znení neskorších predpisov  
(ďalej len „zmluva“)

### **Čl. I**

#### **Zmluvné strany**

#### **1. Požičiavateľ:**

v zastúpení:

Sídlo:

Korešpondenčná adresa:

IČO:

DIČ:

Zastúpený:

Zmocnenec k zastupovaniu a rokovaniu  
vo veciach :

Bankové spojenie:

Číslo účtu (IBAN):

Telefón:

Právna forma:

Rozpočtová organizácia zriadená Ministerstvom spravodlivosti SR zriaďovacou listinou  
č. GRZVJS-188/40-2001 zo dňa 31. januára 2001 v znení dodatkov č. 1 až 3.  
(ďalej len „požičiavateľ“)

**Slovenská republika**

**Ústav na výkon trestu odňatia slobody  
pre mladistvých**

ako správca majetku štátu

Družstevná 1611/2, 038 52 Sučany

Ústav na výkon trestu odňatia slobody  
pre mladistvých

priečinok 29, 036 63 Martin

00738361

2020603486

plk. PhDr. Michal Hrnčiar, riaditeľ

a) zmluvných: plk. PhDr. Michal Hrnčiar

b) technických: mjr. Mgr. Jozef Aujeský

Štátna pokladnica Bratislava

SK05 8180 0000 0070 0016 2810

043/2832500, 0917130878

a

#### **2. Vypožičiavateľ:**

Sídlo:

Korešpondenčná adresa:

IČO:

IČ DPH:

Zastúpený:

Kontaktná osoba:

Bankové spojenie:

Číslo účtu (IBAN):

Registrácia:

**ITW Slovakia, s. r. o.**

Hlavná 1384, 014 01 Bytča

Hlavná 1384, 014 01 Bytča

47 258 144

SK2120107528

Philippe Poussard - prokurista

PhDr. Mária Gajdošíková

Commerzbank

SK98 8050 0000 0000 7009 2369

Obchodný register Okresného súdu  
Bratislava 1

Oddiel: Sro, Vložka číslo: 105185/B

(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(spolu ďalej len „zmluvné strany“)

## **Čl. II**

### **Predmet výpožičky**

1. Požičiavateľ ako správca majetku Slovenskej republiky – nehnuteľnosti objekt č. 16 Doškoľovacie stredisko, ktorá sa nachádza v areáli II. etapy Ústavu na výkon trestu odňatia slobody pre mladistvých, Družstevná 1611/2, 038 52 Sučany (ďalej len „ústav“), súpisné číslo 1609, postavená na parcele KN C č. 3019/4, katastrálne územie Sučany, zapísaná na LV č. 843, vedenom na Okresnom úrade v Martine (ďalej len „budova“) prenecháva vypožičiavateľovi do bezplatného užívania po dobu podľa čl. VI ods. 1 zmluvy nebytové priestory budovy špecifikované v odseku 2 tohto článku zmluvy (ďalej len „predmet výpožičky“).
2. Predmetom výpožičky sú nebytové priestory o celkovej výmere 44,49 m<sup>2</sup>, ktoré sa nachádzajú v časti budovy. Podrobná špecifikácia nebytových priestorov je uvedená v prílohe tejto zmluvy.
3. V súlade s osobitným predpisom<sup>1)</sup> sa na predmet výpožičky nevydáva rozhodnutie o dočasnej prebytočnosti majetku štátu a na platnosť zmluvy sa nevyžaduje súhlas Ministerstva financií Slovenskej republiky ani zriaďovateľa požičiavateľa.

## **Čl. III**

### **Účel výpožičky**

1. Účelom výpožičky je užívanie predmetu výpožičky výlučne za účelom zamestnávania odsúdených, a to pri realizácii výkonu pomocných prác a služieb súvisiacich s pomocnými prácami a službami súvisiacich s nalepovaním antinoise padov na jednotlivé komponenty v zmysle doručenej pracovnej inštrukcie, ako aj výsledná kontrola počtu a správnosti pozície nalepených častí a vizuálna kontrola skompletizovaných kusov, ich zabalenie podľa inštrukcie a kompletizácia v objednávateľom poskytnutých obaloch, nakládka a vykládka materiálu z dopravného prostriedku, manipulácia s materiálom v priestoroch požičiavateľa, vyčistenie a vyleštenie zhotovených kusov na základe Zmluvy o poskytovaní prác a služieb č. ÚVTOSM-60/34-2017 zo dňa 08. 09. 2017 (ďalej len „zmluva o poskytovaní prác“).

## **Čl. IV**

### **Výška a spôsob úhrady prevádzkových nákladov**

1. Náklady na osvetlenie a vykurovanie predmetu výpožičky sú v súlade s interným predpisom požičiavateľa<sup>2)</sup> primerane zahrnuté do ceny poskytovaných prác a služieb.
2. Zmluvné strany sa v súlade s interným predpisom požičiavateľa<sup>3)</sup> dohodli, že v prípade potreby používania strojného zariadenia na elektrickú energiu bude suma energie spotrebovanej týmto strojným zariadením zahrnutá do ceny poskytovaných prác a služieb.

---

<sup>1)</sup> § 67b ods. 4 zákona č. 4/2001 Z. z. o Zbore väzenskej a justičnej stráže v znení neskorších predpisov.

<sup>2)</sup> § 12 ods. 10 RGR č. 28/2015 o zamestnávaní obvinených a odsúdených v znení neskorších predpisov.

<sup>3)</sup> § 12 ods. 11 RGR č. 28/2015.

## **Čl. V**

### **Práva a povinnosti zmluvných strán**

1. Vypožičiavateľ vyhlasuje, že mu je známy stav predmetu výpožičky ku dňu uzatvorenia tejto zmluvy a v takomto stave ho preberá a zároveň sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi náklady za služby, poskytovanie ktorých je spojené s bezplatným užívaním predmetu zmluvy, a to v rozsahu stanovenom touto zmluvou.
2. Požičiavateľ sa zaväzuje odovzdať vypožičiavateľovi predmet výpožičky v stave spôsobilom na riadne užívanie v súlade s dohodnutým účelom výpožičky podľa čl. III ods. 1 tejto zmluvy a zabezpečiť riadne plnenie služieb, ktorých poskytovanie je spojené s užívaním predmetu výpožičky.
3. O odovzdaní predmetu výpožičky vyhotovia zmluvné strany písomný protokol o odovzdaní a prevzatí predmetu výpožičky, ktorý podpíšu obidve zmluvné strany, pričom každá zmluvná strana si ponechá jeden rovnopis tohto protokolu.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že ak bude vypožičiavateľ požadovať úpravu predmetu výpožičky v súvislosti s charakterom prác vypožičiavateľa, vykoná požičiavateľ v rámci svojich technických a kapacitných možností požadovanú úpravu predmetu výpožičky za odplatu, ktorú hradí vypožičiavateľ.
5. Vypožičiavateľ má právo užívať predmet výpožičky vrátane jeho zariadenia len v rozsahu a na účel určený v tejto zmluve, pričom nie je oprávnený prenechať predmet výpožičky do nájmu, podnájmu alebo výpožičky inej právnickej osobe alebo fyzickej osobe. V prípade nedodržania uvedených podmienok bude taká zmluva v plnom rozsahu neplatná.
6. Vypožičiavateľ má právo spolu s predmetom výpožičky užívať aj spoločné priestory budovy, ktoré sú nevyhnutné pre využívanie predmetu výpožičky v súlade s jej účelom podľa čl. III ods. 1 tejto zmluvy (vstupné priestory, vestibuly a chodby).
7. Vypožičiavateľ má právo vykonávať zmeny/stavebné úpravy na predmete výpožičky len po predchádzajúcom písomnom súhlase požičiavateľa. Náklady spojené so zmenami predmetu výpožičky znáša požičiavateľ len v prípade, že s vykonaním zmien súhlasil a zároveň sa zaviazal uhradiť tieto náklady.
8. Vypožičiavateľ sa zaväzuje chrániť predmet výpožičky pred poškodením, zničením alebo neprimeraným opotrebením.
9. Na úseku požiarnej ochrany a na úseku bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci zodpovedá vypožičiavateľ za vypožičané priestory v zmysle platných všeobecne záväzných právnych predpisov.
10. Vypožičiavateľ je povinný vykonávať a hradiť bežnú údržbu a drobné opravy predmetu výpožičky. Opravy, ktoré nie je možné považovať za bežnú údržbu, môže vypožičiavateľ vykonávať len s predchádzajúcim písomným súhlasom požičiavateľa.
11. Vypožičiavateľ je povinný oznamovať požičiavateľovi bez zbytočného odkladu potrebu opráv, ktoré má realizovať požičiavateľ a umožniť mu vykonanie týchto opráv, ako aj

iných nevyhnutných opráv, inak vypožičiavateľ zodpovedá za škodu, ktorá nesplnením tejto povinnosti vznikla.

12. Vypožičiavateľ je povinný bezodkladne informovať požičiavateľa o hrozbe vzniku škody, ako aj o vzniku škody na predmete výpožičky.
13. Vypožičiavateľ zodpovedá požičiavateľovi za škody, ktoré vzniknú pri užívaní predmetu výpožičky a to v plnej výške. Vypožičiavateľ je povinný uhradiť požičiavateľovi skutočnú škodu. Škoda sa uhrádza v peniazoch; ak však o to poškodený požiada a ak je to možné a účelné, uhrádza sa škoda uvedením do pôvodného stavu.
14. Požičiavateľ si vyhradzuje právo vstupu ním určeného zástupcu do vypožičaných priestorov za účelom kontroly dodržiavania tejto zmluvy. Vypožičiavateľ je povinný umožniť vstup do vypožičaných priestorov takejto osobe a to bezodkladne po oznámení žiadosti o vstup do vypožičaných priestorov.
15. Vypožičiavateľ je povinný dodržiavať a rešpektovať všetky interné predpisy a pokyny požičiavateľa vzťahujúce sa na predmet výpožičky, ako aj všeobecne záväzné predpisy Slovenskej republiky, najmä predpisy upravujúce ochranu zdravia pri práci, bezpečnostné a protipožiarne predpisy. Vypožičiavateľ prehlasuje, že sa s uvedenými predpismi oboznámil.
16. Vypožičiavateľ je povinný:
  - a) uhrádzať všetky náklady spojené s úpravou predmetu výpožičky, ako po stránke stavebnej tak technickej a spolupodieľať sa na deratizácii a dezinfekcii daných priestorov,
  - b) vyrozumieť požičiavateľa o vzniku havárie v priestoroch predmetu výpožičky a vždy mu umožniť prístup k dôležitým zariadeniam v priestoroch predmetu výpožičky (k rozvodom elektriny, vody a kúrenia),
  - c) predložiť platnú správu o odbornej prehliadke a odbornej skúške elektrického zariadenia v zmysle platných všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúcich bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci s technickými zariadeniami tlakovými, zdvíhacími, elektrickými a plynovými a ktorými sa ustanovujú technické zariadenia, ktoré sa považujú za vyhradené technické zariadenia,
  - d) predložiť orgánu verejného zdravotníctva návrh na uvedenie priestorov do prevádzky podľa platných všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúcich ochranu, podporu a rozvoj verejného zdravia,
  - e) pristúpiť k vypracovaniu nového projektu požiarnej ochrany časti stavby (budovy), ktorá je predmetom zmluvy, a to pri zmene účelu výpožičky stanoveného v čl. III ods. 1 tejto zmluvy, a realizovať z toho vyplývajúce povinnosti, vrátane predloženia návrhu na uvedenie priestorov do prevádzky príslušnému orgánu verejného zdravotníctva,
  - f) strpieť akékoľvek konanie požičiavateľa pri mimoriadnych udalostiach, ktorými by bolo rušené jeho právo na užívanie predmetu výpožičky, ako aj výkon oprávnení požičiavateľa v súlade s osobitným predpisom.<sup>4)</sup> V tejto súvislosti je vypožičiavateľ povinný vopred písomne informovať požičiavateľa o dovoze a odvoze vlastného strojného zariadenia do a zo stráženého objektu ústavu, ako aj predložiť aktuálny súpis vlastného výrobného náradia používaného v strážených objektoch ústavu,

---

<sup>4)</sup> Zákon č. 4/2001 Z. z.

- g) nakladať s odpadmi, ktoré vzniknú pri jeho činnosti v súlade s platnými právnymi predpismi a to na vlastné náklady,
- h) udržiavať poriadok a čistotu v priestoroch, ktoré sú predmetom výpožičky,
- i) dodržiavať vyhradený čas prevádzky vo Výrobnom stredisku, a to od 06:30 do 21:40 hod. v pracovných dňoch, ak sa zmluvné strany písomne nedohodnú inak,
- j) plniť povinnosti vyplývajúce zo zmluvy o poskytovaní prác.

## **Čl. VI**

### **Doba výpožičky a ukončenie zmluvy**

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to od 18.09.2017 do 31.12.2017.
2. Túto zmluvu je možné predčasne ukončiť:
  - a) kedykoľvek písomnou dohodou zmluvných strán,
  - b) písomnou výpoveďou aj bez uvedenia dôvodu s 1-mesačnou výpovednou lehotou, ktorá začína plynúť prvým dňom nasledujúceho mesiaca po doručení písomnej výpovede druhej zmluvnej strane alebo
  - c) odstúpením od zmluvy v prípade podstatného porušenia zmluvy za podmienok uvedených v ods. 3 tohto článku zmluvy.
3. Za podstatné porušenie zmluvy sa považuje:
  - a) užívanie predmetu výpožičky vypožičiavateľom v rozpore s dohodnutým účelom výpožičky podľa čl. III ods. 1 tejto zmluvy a/alebo
  - b) iné závažné alebo zásadné porušenie zmluvy.
4. V prípade, že požičiavateľ využije svoje právo vypovedať zmluvu alebo právo odstúpiť od zmluvy, výpoveď alebo odstúpenie od zmluvy nadobúda účinnosť dňom doručenia písomného oznámenia o výpovedi alebo o odstúpení od zmluvy vypožičiavateľovi.
5. Výpoveď alebo odstúpenie od zmluvy sa považuje za doručenie aj v prípade jej zaslania formou doporučenej listovej zásielky na korešpondenčnú adresu druhej zmluvnej strany uvedenú v čl. I tejto zmluvy, a to na piaty pracovný deň odo dňa jej odoslania; deň odoslania sa do tejto lehoty nezapočítava.
6. Vypožičiavateľ je povinný vrátiť predmet výpožičky, len čo ho nepotrebuje, najneskôr však do konca dohodnutej doby trvania doby výpožičky podľa ods. 1 tohto článku zmluvy, alebo v prípade ukončenia zmluvy, a to v stave, v akom ho od požičiavateľa prevzal s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie.
7. V prípade, že po ukončení tejto zmluvy sa v priestore podľa čl. II tejto zmluvy bude nachádzať zvyškový materiál vypožičiavateľa, je vypožičiavateľ povinný tento materiál odstrániť z priestorov požičiavateľa v lehote do 15 dní od ukončenia zmluvy. V prípade, že vypožičiavateľ túto povinnosť v stanovenej lehote nesplní, je požičiavateľ oprávnený tento materiál odstrániť na náklady vypožičiavateľa.

## **Čl. VII**

### **Doručovanie**

1. Doručením akýchkoľvek písomností na základe tejto zmluvy alebo v súvislosti so zmluvou medzi zmluvnými stranami, ak nie je v tejto zmluve ustanovené inak, sa rozumie doručenie písomnosti doporučené poštou na korešpondenčnú adresu zmluvnej strany uvedenú v čl. I tejto zmluvy, doručenie kuriérom alebo osobné doručenie príslušnou zmluvnou stranou. Za deň doručenia písomnosti sa pokladá aj deň, v ktorý zmluvná strana, ktorá je adresátom, odoprie doručovanú písomnosť prevziať alebo v ktorý márne uplynie úložná doba pre vyzdvihnutie si zásielky doručovanej poštou zmluvnej strane na pošte, alebo v ktorý je na zásielke, doručovanej poštou zmluvnej strane, preukázateľne pracovníkom pošty vyznačená poznámka, že „adresát sa odsťahoval“, „adresát je neznámy“ alebo iná poznámka podobného významu, ak sa súčasne takáto poznámka zakladá na pravde.
2. Pre potreby doručovania prostredníctvom pošty sa použijú korešpondenčné adresy na doručovanie zmluvných strán uvedené v čl. I tejto zmluvy, ibaže odosielajúcej zmluvnej strane adresát písomnosti oznámil novú adresu sídla, prípadne inú novú adresu určenú na doručovanie písomností.
3. V prípade akejkolvek zmeny adresy určenej na doručovanie písomností na základe tejto zmluvy alebo v súvislosti so zmluvou sa príslušná zmluvná strana zaväzuje o zmene adresy bezodkladne písomne informovať druhú zmluvnú stranu; v takomto prípade je pre doručovanie rozhodujúca nová adresa riadne oznámená zmluvnej strane pred odoslaním písomnosti.

## **Čl. VIII**

### **Záverečné ustanovenia**

1. Akékoľvek zmeny v obsahu zmluvy možno uskutočniť výhradne písomne po dohode zmluvných strán formou očíslovaných a podpísaných dodatkov k tejto zmluve.
2. Práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov, zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ostatných príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov platných a účinných v Slovenskej republike.
3. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha - Podrobný rozpis vypožičaných nebytových priestorov.
4. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch (4) rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana dostane po dva (2) rovnopisy.
5. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.

6. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú plne spôsobilé na právne úkony, že svoje zmluvné prejavy urobili na základe ich vôle, slobodne, vážne, určite, zrozumiteľne a bez omylu, že zmluva nebola uzatvorená v tiesni alebo za nápadne nevýhodných podmienok a zmluvná voľnosť zmluvných strán nebola obmedzená.
7. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.

**Za požičiavateľa:**

V Sučanoch dňa .....

číslo zmluvy: ÚVTOSM-113/32-2017

**plk. PhDr. Michal Hrnčiar, riaditeľ**

.....  
**pečiatka**

.....  
**podpis**

**Za vypožičiavateľa:**

V ..... dňa .....

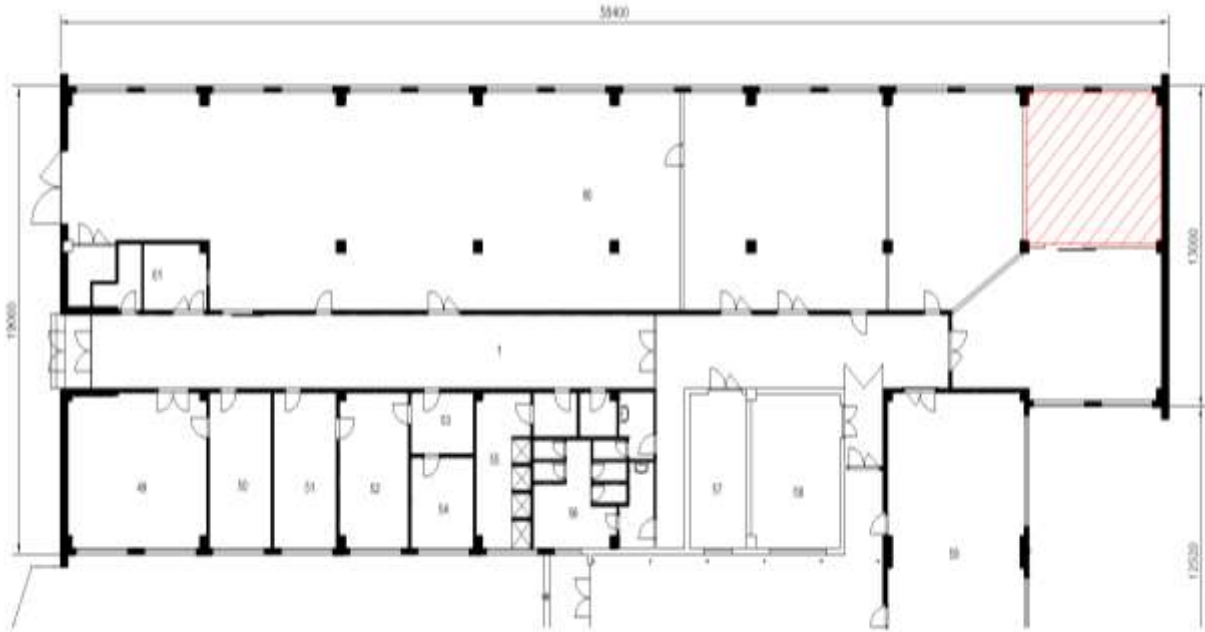
**Philippe Poussard, prokurista**

.....  
**pečiatka**

.....  
**podpis**

### **Podrobný rozpis vypožičaných nebytových priestorov**

Objekt Doškoloľovacie stredisko (vypožičaná časť budovy je vyznačená šrafovaním):



**Za požičiavateľa:**

V Sučanoch dňa .....

číslo zmluvy: ÚVTOSM-113/32-2017

**plk. PhDr. Michal Hrnčiar, riaditeľ**

.....  
**pečiatka**

.....  
**podpis**

**Za vypožičiavateľa:**

V ..... dňa .....

**Philippe Poussard, prokurista**

.....  
**pečiatka**

.....  
**podpis**